

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина



Теория перевода

аннотация дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации**

Учебный план 450501_25_1 пип_англ.plx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Специальный перевод"

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Программу составил(и): к.ф.н., доцент, Базарбаева Гульбарчын Долонбаевна

Распределение часов дисциплины по семестрам

| Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>) | 5 (3.1) | | Итого | |
|---|---------|------|-------|------|
| | уп | рп | | |
| Неделя | 18 | | | |
| Вид занятий | уп | рп | уп | рп |
| Лекции | 32 | 32 | 32 | 32 |
| Практические | 32 | 32 | 32 | 32 |
| Контактная работа в период теоретического обучения | 2 | 2 | 2 | 2 |
| Контактная работа в период экзаменационной сессии | 0,3 | 0,3 | 0,3 | 0,3 |
| В том числе инт. | 40 | 40 | 40 | 40 |
| Итого ауд. | 64 | 64 | 64 | 64 |
| Контактная работа | 66,3 | 66,3 | 66,3 | 66,3 |
| Сам. работа | 78 | 78 | 78 | 78 |
| Часы на контроль | 35,7 | 35,7 | 35,7 | 35,7 |
| Итого | 180 | 180 | 180 | 180 |

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

| | |
|-----|--|
| 1.1 | Повышение языковой подготовки будущих переводчиков, владеющих двумя иностранными языками, |
| 1.2 | конкурентоспособных в сфере оказания переводческих услуг, ориентированных на меняющийся рынок труда. |
| 1.3 | Развитие у них личностных и профессиональных качеств, связанных с формированием способности применять |
| 1.4 | знания иностранных языков и знания о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а |
| 1.5 | также требованиях, предъявляемых к переводу. |

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

| | |
|--------------------|--|
| Цикл (раздел) ООП: | Б1.О |
| 2.1 | Требования к предварительной подготовке обучающегося: |
| 2.1.1 | Практическая фонетика первого иностранного языка |
| 2.1.2 | Лексикология |
| 2.1.3 | Введение в языкознание |
| 2.1.4 | Теоретическая фонетика первого иностранного языка |
| 2.1.5 | Практический курс первого иностранного языка |
| 2.1.6 | Теоретическая грамматика |
| 2.2 | Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее: |
| 2.2.1 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка |
| 2.2.2 | Общее языкознание |
| 2.2.3 | Основы теории второго иностранного языка |
| 2.2.4 | Сравнительная типология |
| 2.2.5 | Стилистика |
| 2.2.6 | Практический курс письменного перевода в специальных областях |
| 2.2.7 | Практический курс устного последовательного перевода |
| 2.2.8 | Производственная переводческая практика 1 |
| 2.2.9 | Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы |
| 2.2.10 | Производственная переводческая практика 2 |
| 2.2.11 | Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена |
| 2.2.12 | Преддипломная практика |

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-2: Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

Знать:

-основные положения теории перевода

Уметь:

-выбирать стратегии перевода в зависимости от коммуникативного задания

Владеть:

-методикой предпереводческого анализа текста и послепереводческого саморедактирования;

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

| | |
|------------|--|
| 3.1 | Знать: |
| | -основные положения теории перевода |
| 3.2 | Уметь: |
| | -выбирать стратегии перевода в зависимости от коммуникативного задания |
| 3.3 | Владеть: |
| | -методикой предпереводческого анализа текста и послепереводческого саморедактирования; |